

VOLTO

**CLAAS**

Uno spargimento  
allargato.



Un connubio perfetto. Tecnica della  
raccolta foraggio CLAAS.





Se lavorate ogni giorno nella raccolta foraggio, un semplice attrezzo di lavoro non vi basta. Avete bisogno di una tecnica che funzioni bene e con cui lavorate volentieri. Una tecnica ben articolata e affidabile anche durante lunghe ore di lavoro in condizioni gravose. Ed avete bisogno di sistemi di raccolta ben coordinati tra loro.

CLAAS, uno dei principali fornitori di sistemi operativi per la raccolta foraggio, offre a tutte le aziende, indipendentemente dalle dimensioni, la giusta catena di raccolta. Le nostre macchine, ben rapportate tra loro, vi aiutano nel lavoro giornaliero e a raggiungere i migliori risultati durante la raccolta foraggio.

## Indice

### **Voltafieno semi-portati**

VOLTO 1320 T	12
VOLTO 1050 T	16
VOLTO 870 T / VOLTO 770 T	18
VOLTO 75 T	20

### **Voltafieno a tre punti**

VOLTO 870	22
VOLTO 770	24
VOLTO 670	26
VOLTO 77	28
VOLTO 64	30
VOLTO 58	32
VOLTO 52 / VOLTO 45	34

<b>FIRST CLAAS SERVICE®</b>	<b>36</b>
<b>Compatibilità</b>	<b>38</b>
<b>Dati tecnici</b>	<b>39</b>

# CLAAS PERMALINK: trascinati dall'innovazione!

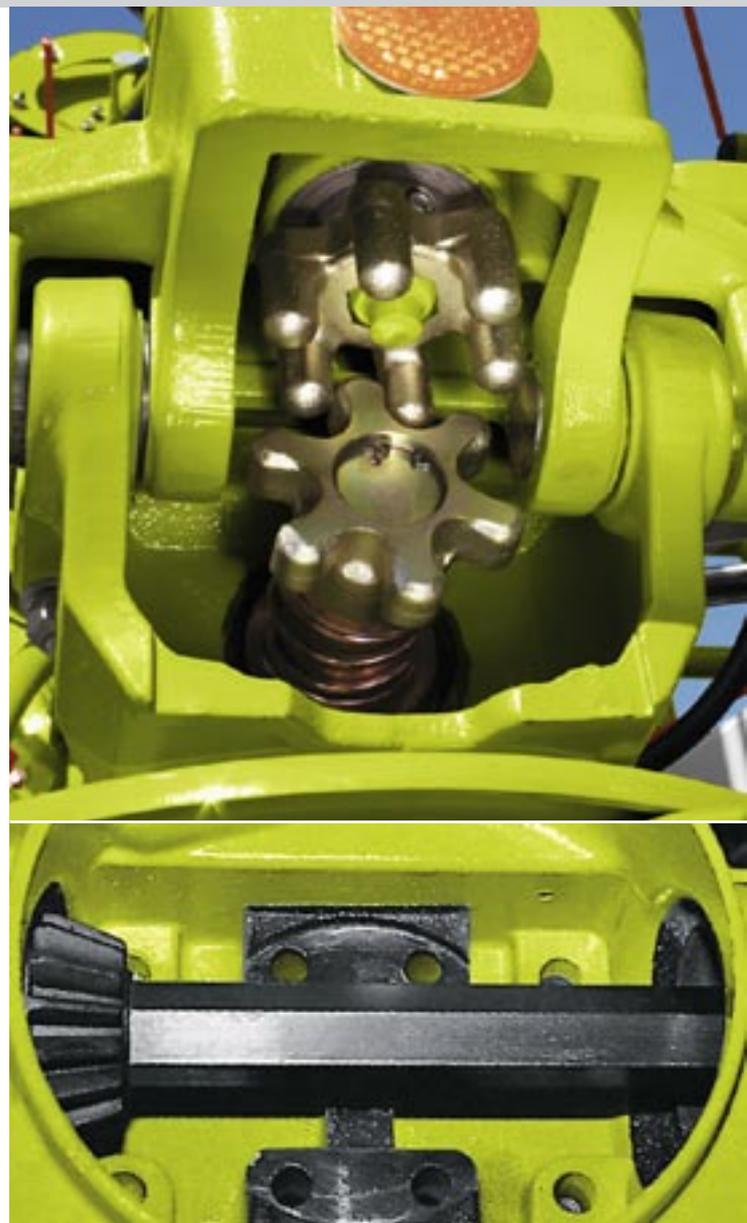
## Un concetto di trasmissione intelligente.

Il cuore dei voltafieno VOLTO è costituito dall'innovativo sistema di trasmissione della potenza PERMALINK.

- Solidi elementi in ghisa a usura minima con denti ribassati e ampie superfici di contatto
- Movimenti di ripiegamento fino a 180° con giunto d'innesto sempre in presa, per garantire la trasmissione di potenza in tutte le condizioni

## Sicure e collaudate.

Le potenti e robuste trasmissioni dei VOLTO 1050 T, 75 T e 64 sono collegate tramite giunti a crociera. Grazie agli snodi dei bracci in ghisa di grandi dimensioni e al supporto in ghisa delle giranti, queste macchine presentano una compattezza strutturale esemplare, abbinata a stabilità e a un ottimo rapporto qualità-prezzo. Alberi esagonali a ridotta manutenzione, trasmettono in modo affidabile la potenza necessaria su tutti i voltafieno VOLTO.





### Trasmissione esente da manutenzione.

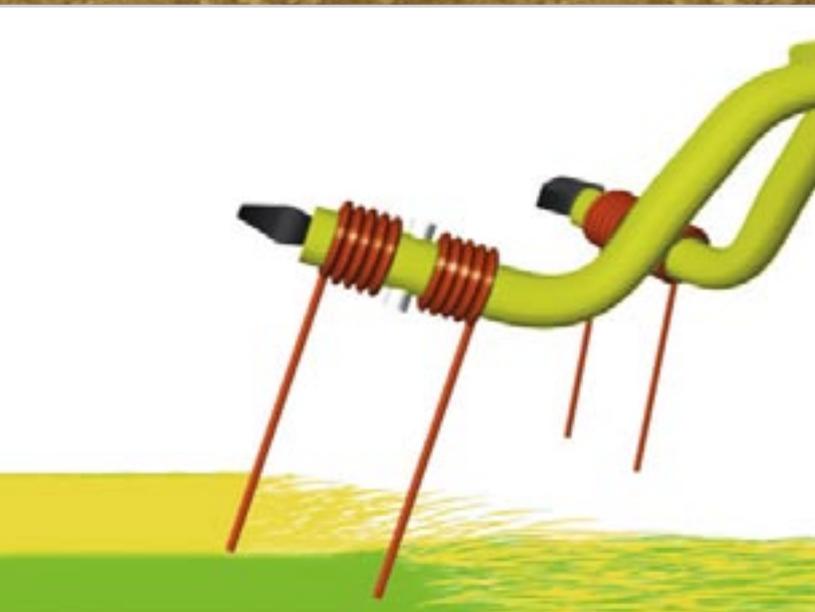
Un ulteriore punto di forza dei voltafiemo VOLTO 1320 T, 870 T, 770 T, 870, 770 e 670 è costituito dalle robuste scatole di trasmissione in ghisa, a tenuta e in bagno di grasso filante.

- Robuste, durature e prive di manutenzione
- Lubrificazione costante e uniforme delle giranti per una raccolta rapida e affidabile e per una maggiore resistenza alle sollecitazioni
- Nessun imbrattamento del foraggio causato dai lubrificanti

### Grande stabilità.

I supporti di collegamento, di grandi dimensioni, sono montati ruotati di 45° tra le singole giranti. Questa particolare geometria consente di assorbire le forze di flessione, mentre le più grandi superfici delle flange così ottenute conferiscono solidità agli accoppiamenti imbullonati.





## Foraggio perfettamente pulito.

Il nostro obiettivo è quello di ridurre al minimo i tempi di affienamento e di garantire un foraggio di buona qualità. Con i denti elastici CLAAS otterrete sempre un rivoltamento perfetto e una distribuzione omogenea del foraggio in campo.

- Denti molto elastici con cinque avvolgimenti per la massima stabilità e flessibilità
- Bracci portadenti rotondi per il massimo carico e una guida sicura dei denti
- Possibilità di regolare l'angolo di spargimento per diverse operazioni di lavoro e in funzione del tipo di foraggio
- Dispositivo antiperdita dei denti di serie

## La piccola differenza.

I robustissimi denti elastici dei voltafieno VOLTO hanno estremità di uguale lunghezza. Così raccolgono bene le andane e le spargono in modo uniforme in campo. Grazie alla presa a strati, il foraggio viene rimescolato molto bene e secca in modo omogeneo.

- Ridotto imbrattamento del prodotto grazie alla presa a strati successivi
- Bassa rottura dei denti elastici grazie al carico uniforme sulle due estremità del dente
- Stessi denti indipendentemente dal senso di rotazione delle giranti. Diventa più semplice la sostituzione dei denti ed anche la fornitura e lo stoccaggio dei ricambi

# Stabilità al 100%, affidabilità al 100 % %, manutenzione 0 %.



## Un telaio resistente.

I pneumatici super ballon e i robusti assali delle ruote portanti, con un diametro di 35 mm o di 45 mm sui VOLTO 1320 T, assicurano una conduzione precisa sui solchi, anche in caso di condizioni d'impiego difficili.



## Bracci portadenti resistenti alle sollecitazioni.

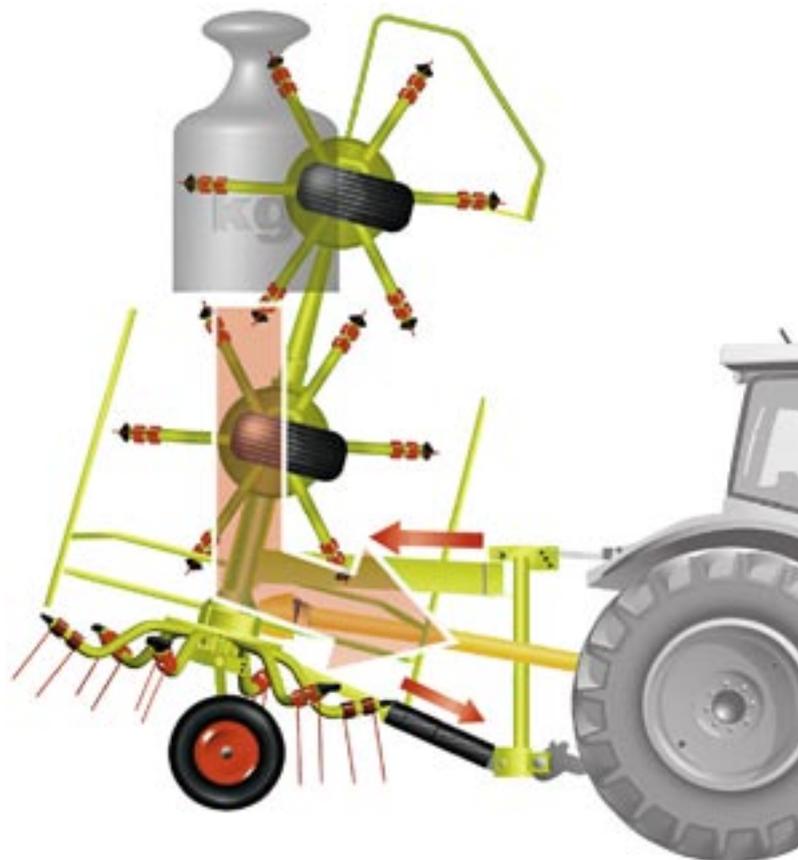
I bracci portadenti arrotondati sono imbullonati al piatto della girante. Il robusto anello di supporto conferisce ulteriore stabilità ad ogni braccio. Grazie al profilo arrotondato i bracci portadenti sono particolarmente resistenti alle torsioni. Si ottiene così una guida sicura dei denti con basso indice di rottura.



## Dispositivo antiperdita dei denti ottimizzato.

Evita in modo efficace la perdita dei denti e, grazie alla forma speciale, evita l'avvolgimento del foraggio intorno al braccio portadenti.

# Bracci di reazione CLAAS CKL: il bilanciamento è tutto.



## Maggiore sicurezza grazie ai CKL.

Oltre che dal telaio portante, la macchina viene guidata anche da due tiranti telescopici. Coni di arresto, con molle di pressione, integrati nei manicotti telescopici del CKL, garantiscono una maggiore sicurezza durante il lavoro.

- Trasmissione diretta del peso della macchina ai bracci di sollevamento inferiori
- Nessun momento flettente e quindi nessuna usura del cavalletto con attacco a tre punti
- Alleggerimento del telaio portante dal castello d'attacco ai tre punti
- Adeguamento uniforme al suolo e quindi altezza di lavoro costante dei denti elastici
- Funzionamento regolare e silenzioso con tutte le larghezze di lavoro, nessuna vibrazione
- Nessuna spinta inerziale del voltafieno in discesa
- Fissaggio automatico del castello d'attacco a tre punti per il trasporto su strada, senza dispositivo di bloccaggio supplementare



### Robusti punti di accoppiamento.

Il peso della macchina viene trasferito in modo sicuro sulle barre di accoppiamento inferiori mediante i robusti punti di accoppiamento.



### Coni di arresto con molle di pressione.

Quando i due coni di arresto vengono caricati dalle molle, frenano il movimento dei tiranti e stabilizzano la macchina.



### Freno registrabile.

Sui voltafieno professionali VOLTO 870, 770 e 670 e sui VOLTO 77 e 58, freni supplementari registrabili garantiscono una maggiore sicurezza.

# A richiesta molto di più.



## Dispositivo antiperdita denti supplementare.

A tutti colori che non amano correre rischi, CLAAS offre un connettore di nylon supplementare, in aggiunta al dispositivo antiperdita di serie. Anche se un dente si rompe prima del primo avvolgimento continua ad essere trattenuto in modo sicuro. Ciò esclude quasi completamente la perdita dei denti con relativa sicurezza d'impiego per la macchina al seguito.



## Ruota tastatrice supplementare.

Grazie alla ruota tastatrice anteriore supplementare, disponibile per tutti i voltafieno con attacco a tre punti, il VOLTO può essere guidato indipendentemente dal trattore. La barra di accoppiamento superiore si sposta in un'asola del cavalletto d'attacco a tre punti.

Per i VOLTO 1320 T una ruota tastatrice doppia è di serie, mentre per i VOLTO 870 T e 770 T è disponibile a richiesta. Tutti i VOLTO possono essere inoltre dotati di una ruota di scorta comprensiva di supporto.



## Riduttore per le andane notturne.

Il riduttore per le andane notturne, disponibile a richiesta, riduce di 1/3 il numero di giri per un affienamento ottimale e un foraggio di ottima qualità.





## Margini perfettamente puliti con il telo di contenimento.

Per tutti i voltafieno - ad eccezione del VOLTO 75 T - CLAAS fornisce, a richiesta, un'attrezzatura con telo di contenimento ribaltabile per il lavoro lungo i margini del campo. Il telo, montato all'esterno del telaio, trattiene in modo sicuro tutto il prodotto in campo. Leggermente inclinato rispetto al flusso di prodotto, ne limita la dispersione durante l'operazione di rivoltamento. Non è più necessario posizionare obliquamente le ruote con conseguente risparmio di tempo: basta portare il telo di contenimento in posizione di lavoro per essere certi di non perdere prodotto prezioso. Per il rivoltamento normale, basterà ruotare il telo di contenimento fuori dal flusso prodotto.

- Pulizia ai bordi del campo
- Non è necessario inclinare l'intera macchina
- Il prodotto non viene lanciato verso l'interno e quindi viene sparso in modo omogeneo
- Niente sovrapposizione nei passaggi successivi e quindi, utilizzo dell'intera larghezza di lavoro ed essiccazione uniforme del tappeto di foraggio
- Castello di aggancio mobile e allineamento perfetto alla carreggiata del trattore per la massima efficienza
- Carico omogeneo degli assali delle ruote portanti

Per tutti i voltafieno VOLTO con attacco a tre punti e per i modelli VOLTO 1320 T, 870 T e 770 T, CLAAS offre a richiesta un telo di contenimento ribaltabile idraulicamente, per il cui funzionamento è necessario un distributore supplementare.





## Voltafieno per professionisti.

Falciate già con una o più falciatrici di tre metri? Siete proprietari di una falciatrice per grandi estensioni oppure di una COUGAR e cercate la giusta macchina al seguito? Siete contoterzista oppure agricoltore professionale e cercate un voltafieno affidabile, robusto, equipaggiato con tutti i dettagli tecnici della serie VOLTO? Cercate la massima larghezza di lavoro e il minimo ingombro nei trasporti? Volete lavorare anziché aspettare? Allora il VOLTO 1320 T è la macchina che fa per voi.

## Cinque in un colpo.

Una larghezza di lavoro di 13 metri parla da sola. Dieci giranti e sette bracci portadenti per ogni girante sono garanzia di grandi prestazioni. Cinque andane deposte da una falciatrice di tre metri vengono rivoltate in un solo passaggio. E potrete passare molto velocemente da una coltivazione all'altra. Il largo e robusto carrello di trasporto separato, dotato di grandi ruote, consente una velocità di trasferimento fino a 40 km/h.

## Nella silenziosità è racchiusa la forza.

L'ingegnoso sistema di aggancio del VOLTO 1320 T assicura la massima silenziosità anche a velocità sostenuta. La macchina non vibra e segue in modo assolutamente stabile il trattore, anche a forte velocità.



# Un gigante compatto.

## Esclusiva CLAAS: SYNCROLINK.

Le due metà del voltafieno sono protette singolarmente. Nonostante ciò, in caso di collisione, un giunto di accoppiamento esclusivo disinnesta in sincronia entrambe le linee di trasmissione.

In caso di sovraccarico, la coppia di disinnesto viene mantenuta bassa, grazie alla suddivisione delle forze. La trasmissione risulta protetta e diminuisce l'usura dei componenti. Lunga durata e un lavoro privo di inconvenienti nell'impiego professionale, assicurano prestazioni elevate per il foraggio e per l'insilato.

## Doppia tastatura.

La ruota tastatrice doppia ad attacco oscillante, guida con la massima precisione il VOLTO 1320 T, adattandolo perfettamente alle irregolarità del terreno. Si ottiene così un foraggio pulito senza perdite di prodotto.



# Arieggiate e rivoltate a vostro piacimento.

Una tecnologia che introduce nuovi punti di riferimento.

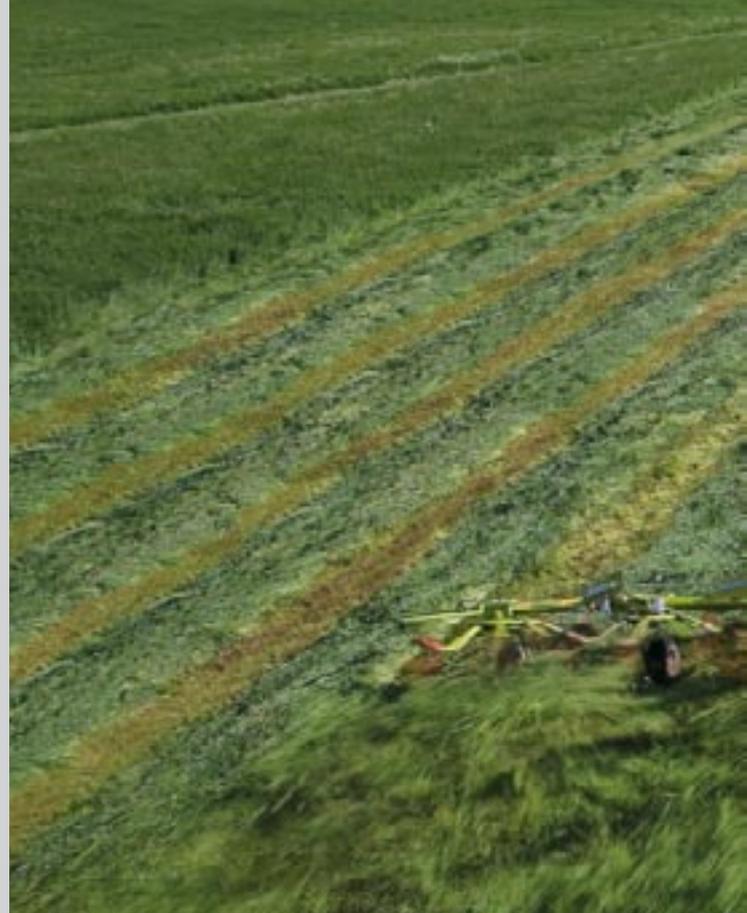
- Robusto telaio portante
- Trasmissione tramite giunto a crociera semplice; a richiesta, con giunto a crociera doppio e ruota libera integrata
- Trasmissione con tecnica PERMALINK priva di usura
- Trasmissioni delle giranti incapsulate in alloggiamenti in ghisa estremamente stabili, con lubrificazione permanente e quindi esenti da manutenzione

Comandi convincenti.

- Facilità di comando con un solo attacco idraulico a doppio effetto
- Regolazione continua della larghezza di lavoro e conduzione esatta delle giranti grazie alla ruota tastatrice doppia
- Adeguamento perfetto al terreno grazie ai pneumatici super ballon
- Carreggiata estremamente larga del carrello di trasporto separato, per la massima stabilità in curva
- Cartelli di segnalazione e illuminazione di serie

A richiesta.

- Andane notturne senza trasmissione supplementare grazie alla commutazione del numero di giri della presa di forza da 1.000 a 540 giri/min.
- telo di contenimento comandato idraulicamente





## L'arte del ripiegamento.

Con un solo distributore idraulico a doppio effetto potrete ridurre 13 m di larghezza di lavoro ad una larghezza di trasferimento compatta di 2,98 m. Con una lunghezza di trasporto di circa 6 metri, il VOLTO 1320 T non ha rivali tra le macchine della sua classe.

Comodo da trainare ed estremamente maneggevole nelle manovre di inversione e in curva garantisce una guida piacevole in tutte le situazioni.



## Prestazioni impareggiabili.

Per ottenere il massimo rendimento nel lavoro di arieggiamento sulle grandi estensioni c'è una sola soluzione: il VOLTO 1050 T. Con questo voltafieno CLAAS, di classe superiore, è possibile spargere o rivoltare 10 m alla volta. E non occorre nemmeno un trattore di grande potenza. Con la sua tecnologia di macchina trainata ed il brevettato sistema di ribaltamento CLAAS, il VOLTO si accontenta di un trattore che metta a disposizione solo la potenza necessaria per le operazioni di spargimento e rivoltamento.

- Prestazioni di rivoltamento eccezionali
- Adeguamento perfetto al terreno grazie ai pneumatici super ballon
- Grande manovrabilità grazie alla struttura compatta

## I punti di forza del VOLTO 1050 T.

- Larghezza di lavoro di 10 metri con otto giranti e sette bracci portadenti per ogni girante
- Robusto telaio portante
- Giunto a crociera doppio con frizione di sicurezza, a richiesta con ruota libera integrata
- Robusta trasmissione delle giranti per una lunga durata d'esercizio
- Registrazione dell'altezza di lavoro mediante ruota tastatrice di serie
- Tecnica di ribaltamento brevettata: distributore a doppio effetto per l'apertura e chiusura dei bracci laterali, distributore a semplice effetto per il sollevamento e abbassamento del carrello di trasporto come pure per il

sollevamento in capezzagna

- Telo meccanico di contenimento prodotto, a richiesta

## Facilità nei trasferimenti.

- Compatto e facile da controllare come una macchina con attacco a tre punti
- Altezza di trasferimento molto bassa di soli 2,90 m
- Veloce e sicuro nei trasferimenti
- Omologato per 40 km/h
- Telaio di trasporto largo e stabile con ruote di grandi dimensioni per spostamenti sicuri su strada e per percorrere grandi distanze in breve tempo
- Cartelli di segnalazione e impianto di illuminazione di serie

## Andatura notturna.

- Andane notturne senza trasmissione supplementare grazie alla commutazione del numero di giri della presa di forza da 1.000 a 540 giri/min.



VOLTO 1050 T

Grande in campo, piccolo nei trasferimenti.



## Superlarghi e trainati.



### Elevate prestazioni su ruote.

Le grandi aziende di bestiame da latte sono aziende professionali che durante la raccolta lavorano a pieno ritmo e sfruttano tutti i trattori disponibili. Per poter lavorare in modo efficace, è necessario sfruttare ogni centimetro di larghezza disponibile. Questi due VOLTO trainati soddisfano in modo affidabile e potente le esigenze di questa nicchia di settore grazie alla loro grande larghezza di lavoro.

Il telaio portante triangolare, i tubi quadri di grandi dimensioni per il collegamento delle giranti e il collaudato arco di accoppiamento, sono progettati per durare a lungo nel tempo.

- Giunto a crociera singolo con frizione di sicurezza
- Scatole di trasmissione sigillate con lubrificazione permanente, esenti da manutenzione
- Trasmissione tipo PERMALINK

### Adatto a tutte le esigenze.

Il VOLTO 870 T con otto giranti e una larghezza di lavoro di 8,70 m svolge un perfetto lavoro di rivoltamento grazie al piccolo diametro delle giranti.

Il VOLTO 770 T è un efficiente voltafieno a sei giranti con sette bracci portadenti per ogni girante e una larghezza di lavoro di 7,70 m. Ideale, quando si vogliono rivoltare tre andane di una falciatrice di 3 metri.



### Confortevoli nei minimi dettagli.

- Apertura e chiusura attraverso un raccordo idraulico a doppio effetto
- Pneumatici super ballon delle ruote delle giranti per un adeguamento perfetto al suolo
- I VOLTO vengono portati in posizione di lavoro tramite un comando sequenziale che ripiega prima le giranti verso l'esterno e poi il telaio verso l'alto
- Carrello di trasporto di grandi dimensioni, separato e ribaltabile idraulicamente con grandi ruote per facilitarne la manovrabilità
- Omologato per 40 km/h
- Di serie, cartelli di segnalazione e illuminazione
- Robusto cavalletto di supporto per un appoggio sicuro

### A richiesta.

- Telo di contenimento del foraggio, a comando manuale o idraulico
- Ruota tastatrice doppia
- Riduttore per andane notturne



# Voltafieno trainato ad alto rendimento.

## Uno strumento di lavoro ideale.

Il voltafieno trainato a sei giranti VOLTO 75 T\*, con una larghezza di lavoro di 7,50 m, è la macchina ideale per tutti gli agricoltori che desiderano lavorare grandi superfici, anche con trattori più piccoli. La struttura compatta e l'eccezionale semplicità di utilizzo consentono di adattare facilmente e rapidamente la macchina a tutte le condizioni d'impiego.

## Assolutamente semplice.

- Attacco alla barra o al gancio di traino mediante uno stabile timone di traino
- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Registrazione centralizzata dell'altezza di lavoro mediante la manovella sul timone
- Registrazione veloce dell'inclinazione delle giranti mediante eccentrici sugli assi delle ruote
- I pneumatici super ballon e la carreggiata larga garantiscono uno scorrimento fluido anche a velocità sostenuta





### Basta una sola manovra.

Per portare il VOLTO 75 T\* dalla posizione di trasporto a quella di lavoro o viceversa, è sufficiente spostare il dispositivo di bloccaggio caricato a molla e ribaltare all'indietro i bracci esterni. Un'operazione rapida che fa risparmiare tempo prezioso.

- Durante i trasferimenti i due bracci esterni vengono ribaltati all'indietro
- Il ripristino avviene senza eccessivo dispendio di forza attraverso gli assali trascinati



### Dispositivo di spargimento lungo i bordi.

Mediante il supporto ruota forato in figura si può regolare lo spargimento a destra o sinistra. La leva integrata facilita l'operazione.



Ideali per l'impiego quotidiano.

Con il VOLTO 870 CLAAS ha realizzato un voltafieno con una larghezza di lavoro ideale per trattare superfici di grandi dimensioni. Oltre che per numerosi dettagli interessanti, questo voltafieno a otto giranti convince per la larghezza di lavoro di 8,70 metri.

Robustezza.

- Robusto telaio con attacco a tre punti a forma di staffa aperta per grande mobilità del giunto cardanico
- Stabile telaio portante in combinazione con i bracci di reazione CLAAS per una lunga durata
- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Trasmissione della potenza fra le giranti tramite il PERMALINK
- Trasmissione delle giranti sigillata, a lubrificazione permanente e pertanto priva di manutenzione
- Pneumatici super ballon per le ruote portanti per manovre di volta stabili e rispettose della cotica erbosa
- Robusto cavalletto di supporto per un appoggio sicuro

# Un voltafieno professionale perfetto nei trasferimenti.



## Compatto nei trasferimenti.

Grazie ad un intelligente meccanismo di ripiegamento i bracci esterni del voltafieno si spostano di 180° verso l'interno. A consentirlo è il sistema di trasmissione PERMALINK con il quale è possibile piegare su se stesso il VOLTO 870.

- Conversione da posizione di lavoro a posizione di trasferimento, direttamente dal sedile di guida, mediante un attacco idraulico a doppio effetto
- Grazie al baricentro ravvicinato al trattore, con questo voltafieno è possibile lavorare in modo facile e sicuro anche con trattori di piccole dimensioni
- Apertura automatica del supporto posteriore durante il ripiegamento del voltafieno per una maggiore stabilità
- Basso nel trasporto, può essere parcheggiato in poco spazio
- Di serie, cartelli di segnalazione e illuminazione

## A richiesta.

- Ruota tastatrice
- Sollevamento in capezzagna mediante cilindro idraulico supplementare
- Telo di contenimento ripiegabile idraulicamente o meccanicamente: il telo di bordura a ripiegamento idraulico lungo i margini viene aperto e chiuso mediante un piccolo cilindro idraulico. Il dispositivo di fermo del telo, a ripiegamento meccanico, può essere sbloccato tramite una maniglia
- Riduttore per andane notturne

VOLTO 770

Potente  
sull'insilato.



### La scelta giusta per i professionisti.

Il VOLTO 770 è ideale per il duro lavoro sull'insilato, in particolare se combinato ad una falciatrice con una larghezza di lavoro di tre metri. È possibile procedere al rivoltamento di tre grosse andane senza il rischio di schiacciare il foraggio.

Grazie al suo intelligente sistema di ribaltamento, il VOLTO 770 presenta un'altezza ridotta nei trasferimenti e può essere avvicinato al trattore e trasportato in modo più sicuro, nonostante la grande larghezza di lavoro di 7,70 metri.

### Gli elementi portanti.

Il VOLTO 770 è caratterizzato da lunga durata e robustezza. Il cavalletto con attacco a tre punti, il telaio portante e i bracci di reazione brevettati CLAAS (CKL), perfettamente armonizzati tra loro, sono un punto di riferimento per la concorrenza.

- Robusto telaio con attacco a tre punti a forma di staffa aperta per grande mobilità del giunto cardanico
- Guida sicura del voltafieno tramite il largo telaio portante triangolare
- Bracci di reazione CLAAS con freni registrabili per un funzionamento silenzioso



### Il tuttofare.

- Voltafieno a sei giranti con sette bracci portadenti per ogni girante
- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Scatole di trasmissione sigillate esenti da manutenzione
- Trasmissione tipo PERMALINK
- Pneumatici super ballon per le ruote portanti per manovre di volta stabili e rispettose della cotica erbosa
- Di serie, cartelli di segnalazione e illuminazione
- A richiesta, ruota tastatrice per un preciso adeguamento al suolo
- A richiesta, riduttore per le andane notturne

### Facilità di comando.

- Sollevamento idraulico in capezzagna di serie
- L'arco di sostegno, comodo da ruotare, assicura un parcheggio ottimale
- Apertura automatica del supporto posteriore durante il ripiegamento del voltafieno per una maggiore stabilità
- Spargimento preciso lungo i bordi con il telo di contenimento a comando meccanico o idraulico, senza bisogno di inclinare l'intera macchina



### Delicato, sicuro e veloce.

Il VOLTO 670 è una macchina altamente affidabile per qualità e funzionamento. Con una larghezza di lavoro di 6,70 m questo voltafieno con sei giranti convince in qualsiasi situazione d'impiego, grazie alla resa costante e all'ottima qualità di lavoro. Macchina ideale per tutte le aziende attente alla qualità del lavoro.

- Robusto telaio con attacco a tre punti a forma di arco aperto per grande mobilità del giunto cardanico
- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Trasmissione tipo PERMALINK
- Scatola di trasmissione sigillata con lubrificazione permanente, esente da manutenzione
- Largo telaio portante triangolare per la massima stabilità

### Facilità di comando.

- Ripiegabile con facilità dal sedile del trattore mediante un distributore a semplice effetto
- Pneumatici super ballon per le ruote portanti per manovre di volta stabili e rispettose della cotica erbosa
- Bracci di reazione CLAAS con freni registrabili per un funzionamento silenzioso
- Cartelli di segnalazione e illuminazione di serie
- Apertura automatica del supporto posteriore durante il ripiegamento del voltafieno per una maggiore stabilità
- Cavalletto di supporto facile da ruotare per un'ottima stabilità
- Dimensioni di trasporto e parcheggio minime

# Perfezione su tutta la larghezza.

## Perfetto adeguamento al suolo.

Grazie alla ruota tastatrice anteriore, disponibile a richiesta, il VOLTO può essere guidato indipendentemente dal trattore. Il terzo punto si sposta in un'asola del cavalletto d'attacco a tre punti.

## Margini puliti.

Per lo spargimento lungo i bordi, il VOLTO può essere equipaggiato, a richiesta, con un telo di contenimento ad apertura e chiusura meccanica o idraulica. Il telo a comando idraulico viene azionato tramite un distributore a doppio effetto. Per portare il telo meccanico in posizione di lavoro, basta sganciare l'apposito fermo mediante l'apposita leva.

## A richiesta.

- Telo di contenimento prodotto
- Riduttore per andane notturne



# Leggero, potente, verde.



## La sicurezza della qualità in fatto di foraggio.

Il VOLTO 77 con una larghezza di lavoro di 7,70 m è la macchina ideale per aziende di medie-grandi dimensioni. Tramite le otto giranti raccoglie in modo ottimale qualsiasi foraggio e lascia un tappeto uniforme in campo.

- Peso ridotto per un lavoro senza problemi con i piccoli trattori, anche in collina
- Piccolo diametro delle giranti, ognuna con cinque bracci portadenti, per una raccolta ottimale del foraggio e uno spargimento omogeneo

## Stabile e sicuro.

- Robusto telaio portante triangolare
- Durante i trasporti il baricentro è direttamente vicino al trattore
- Grazie al PERMALINK, il ben ponderato meccanismo di ripiegamento consente di ottenere delle dimensioni compatte per stabilità e sicurezza nei trasporti, nonostante la grande larghezza di lavoro
- Sicurezza automatica durante i trasporti tramite i bracci di reazione CLAAS





### Apprezzati da sempre.

- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Trasmissione tipo PERMALINK
- Robusta trasmissione in ghisa con ingrassatori facilmente accessibili
- Ripiegamento idraulico dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa, comodamente dal posto di guida

### Programma desiderato.

- Spargimento lungo i bordi tramite il telo di contenimento, a comando meccanico o idraulico
- Fine corsa per sollevamento idraulico in capezzagna
- Ruota tastatrice sul cavalletto di attacco a tre punti in combinazione con il braccio di accoppiamento a catena, per un adeguamento ottimale delle giranti al suolo
- Riduttore per andane notturne



### Veloce e affidabile.

Con una larghezza di lavoro di 6,40 m e una qualità di spargimento senza confronti, il VOLTO 64 è la macchina perfetta per le aziende di medie dimensioni. Questo voltafieno a sei giranti conquista per la sua robustezza, è veloce ed affidabile in tutte le condizioni d'impiego e lavora grandi superfici in breve tempo. Nella sua classe offre il miglior rapporto qualità-prezzo.

### Compatto.

- È il partner ideale anche per i piccoli trattori
- Robusto telaio portante triangolare
- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Tutti gli elementi della trasmissione sono in ghisa
- Trasmissione del moto fra le giranti mediante doppio snodo a crociera
- Robusti bracci portadenti con anello di supporto aggiuntivo per una maggiore durata

# Grande capacità fra i portati.

## Confortevole.

- Facilità di comando mediante distributore a semplice effetto
- Spargimento lungo i bordi tramite inclinazione delle ruote o, a richiesta, con telo di contenimento a comando idraulico o meccanico
- Sollevamento idraulico in capezzagna di serie
- Pneumatici super ballon nelle ruote portanti per manovre di svolta stabili e rispettose della cotica erbosa
- Eccellente comportamento nei trasferimenti grazie ai bracci stabilizzatori CKL

## A richiesta.

- Ruota tastatrice con braccio di accoppiamento a catena per un migliore adeguamento al suolo
- Riduttore per andane notturne



# Maneggevole, adatto per la collina.



## Piccole giranti, grande potenza.

Il VOLTO 58 con le sue sei giranti e una larghezza di lavoro di 5,80 m è una valida alternativa per le piccole e medie aziende. Questa macchina leggera garantisce anche ai piccoli trattori una perfetta capacità di rivoltamento.

- Peso ridotto per un lavoro senza problemi con i piccoli trattori, anche in collina
- Piccolo diametro delle giranti, ognuna con cinque bracci portadenti, per una raccolta ottimale del foraggio e uno spargimento omogeneo

## Un concetto essenziale.

- Robusto telaio portante triangolare
- Durante i trasporti il baricentro è direttamente vicino al trattore
- Grazie al PERMALINK si ottiene un angolo di ripiegamento di 90° con dimensioni compatte per una maggiore sicurezza e stabilità durante i trasporti (solo 2,5m)
- Sicurezza automatica durante i trasporti tramite i bracci di reazione CLAAS





Nuova combinazione di una tecnica collaudata.

- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Trasmissione tipo PERMALINK
- Robusta trasmissione in ghisa con ingrassatori facilmente accessibili
- Bracci stabilizzatori CLAAS con freni registrabili
- Ripiegamento idraulico dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa, comodamente dal posto di guida
- Bloccaggio in posizione di trasporto mediante staffe di fine corsa meccaniche, che durante il lavoro in collina, fungono anche da fine corsa per un sollevamento uniforme e sicuro in capezzagna
- Ruote con pneumatici super ballon



A richiesta.

- Spargimento lungo i bordi tramite il telo di contenimento, a comando meccanico o idraulico
- Ruota tastatrice sul cavalletto di attacco a tre punti in combinazione con il braccio di accoppiamento a catena, per un adeguamento ottimale delle giranti al suolo
- Riduttore per le andane notturne



### Per le piccole aziende.

I semplici voltafieno a quattro giranti VOLTO 45 e 52 si distinguono per l'eccellente rapporto qualità-prezzo che li rende particolarmente vantaggiosi per le piccole aziende. Con larghezze di lavoro di 5,20 o 4,50 metri offrono la stessa qualità dei modelli maggiori.

### Una costruzione compatta.

- Durante i trasporti il baricentro è direttamente vicino al trattore
- Grazie al PERMALINK si ottiene un angolo di ripiegamento di 90° con dimensioni compatte per una maggiore sicurezza e stabilità durante i trasporti
- Sicurezza automatica durante i trasporti tramite i bracci di reazione CLAAS

### Tecnica ben ponderata.

- Robusto telaio d'attacco
- Giunto cardanico con frizione di sicurezza
- Sistema di trasmissione PERMALINK
- Grandi pneumatici super ballon da 16 pollici per seguire la carreggiata del trattore anche in difficili condizioni di raccolta
- Ripiegamento idraulico dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa, comodamente dal posto di guida
- Spargimento lungo i bordi tramite il telo di contenimento, a comando meccanico o idraulico
- Regolazione della ruota portante di serie
- Disponibile a richiesta la ruota tastatrice con braccio di accoppiamento a catena
- A richiesta, riduttore per andane notturne



VOLTO 52 e VOLTO 45

Adatti a tutte le aziende.





Sempre vicini, ovunque voi siate.

Di noi potete fidarvi! Possiamo fornire in ogni momento i principali ricambi alla vostra azienda. Il nostro magazzino centrale fornisce ricambi ORIGINAL CLAAS in modo rapido e sicuro in tutto il mondo. Le numerose concessionarie CLAAS assicurano poi una rapida consegna sul posto di lavoro, ovunque voi siate.

Parliamo la stessa lingua.

I partner CLAAS sono fra i professionisti migliori nel settore delle macchine agricole. Essi non sono solo perfettamente preparati, ma conoscono anche il modo di operare delle aziende agricole e quanto gli agricoltori si aspettano da loro in fatto di competenza e affidabilità.

Il Service siamo noi.

Sulla professionalità e affidabilità dei team FIRST CLAAS SERVICE® potete contare in ogni momento del vostro lavoro. Durante tutto l'arco della giornata gli importatori e le concessionarie CLAAS nel mondo garantiscono un'ottima fornitura ricambi e un'assistenza sicura.



I buoni amici non  
vi lasciano mai  
soli.

Indipendente-  
mente dall'ora.



CLAAS, in qualità di costruttore leader di sistemi per la raccolta del foraggio, non offre solo la semplice gamma di voltafieno VOLTO. Infatti, a cosa serve il migliore voltafieno se non raccoglie e distribuisce bene le andane lasciate in precedenza dalla falciatrice? CLAAS vi propone pertanto gli abbinamenti perfetti per la vostra raccolta foraggio.



# VOLTO

## Voltafieno semi-portato

		1320 T	1050 T	870 T	770 T	75 T*
Larghezza di lavoro	m	13,00	10,00	8,70	7,70	7,50
Attacco	cat.	II	II	II	II	II
Fabbisogno di potenza	da kW/CV	55 (75)	55 (75)	44 (60)	37 (50)	22 (30)
Giri alla presa di forza	g/min	1000	1000	540	540	540

### Trasmissione

PERMALINK	●	-	●	●	-
Doppia crociera	-	●	-	1 destra	●

### Giranti

Giranti	n.	10	8	8	6	6
Bracci portadenti per girante	n.	7	7	6	7	6
Inclinazione delle giranti	gradi	12/16	13/16	12/16	13/16	13/16
Incidenza dei denti	gradi	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7

### Dispositivo spargimento di bordura

Spostamento delle ruote	-	-	-	-	●
Telo di contenimento, meccanico	-	○	○	○	-
Telo di contenimento, idraulico	○	-	○	○	-
Riduttore per andane notturne	variazione giri a 540 g/min	variazione giri a 540 g/min	○	○	○
	●	●			

### Attacchi idraulici necessari

Per meccanismo di ripiegamento	1 d.e.	1 s.e. + 1 d.e.	1 d.e.	1 d.e.	-
Per telo di contenimento idr. (a richiesta)	1 s.e.	-	1 s.e.	1 s.e.	-

### Pneumatici, di serie

16 x 6.5-8 10 PR	6	6	6	6	6
20.5 x 8.0-10 6 PR	-	2	-	-	-
18.5 x 8.5-8 6 PR	4	-	2	-	-
215/65-15 6 PR	-	-	2	2	-
10.00/75-15.3 10 PR	2	-	-	-	-

### Pneumatici ruota tastatrice

16 x 6.5-8 10 PR	-	-	-	-	-
18.5 x 8.5-8 6 PR	-	●	-	-	-

### Pneumatici ruota tastatrice doppia

16 x 6.5-8 10 PR	-	-	○	○	-
18.5 x 8.5-8 6 PR	●	-	-	-	-

### Dimensioni

Altezza a macchina sganciata	m	3,70	2,65	3,50	3,55	-
Altezza in trasporto	m	3,79	2,90	-	-	-
Larghezza in trasporto	m	2,98	2,98	2,98	2,98	2,98
Lunghezza in trasporto	m	6,06	4,20	3,95	4,10	5,05

### Peso

A seconda della versione	kg.ca.	2400	1360	1370	1260	656
--------------------------	--------	------	------	------	------	-----

● Di serie ○ A richiesta – Non disponibile

**Voltafieno a tre punti**

<b>870</b>	<b>770</b>	<b>670</b>	<b>77</b>	<b>64</b>	<b>58</b>	<b>52</b>	<b>45</b>
8,70	7,70	6,70	7,70	6,40	5,80	5,20	4,50
II	II	II	II	II	II	II	II
56 (75)	45 (60)	37 (50)	45 (60)	22 (30)	22 (30)	18 (25)	15 (20)
540	540	540	540	540	540	540	540
●	●	●	●	-	●	●	●
-	1 destra	-	-	●	-	-	-
8	6	6	8	6	6	4	4
6	7	6	5	6	5	6	6
12/16	12/16	12/16	14,5/18	13/16	14,5/18	13/16	13/16
-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7
-	-	-	-	●	-	●	●
○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○
1 d.e.	1 d.e.	1 s.e.	1 d.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.
1 s.e.	1 s.e.	1 d.e.	1 s.e.	1 d.e.	1 d.e.	1 d.e.	1 d.e.
6	6	6	8	6	6	4	4
-	-	-	-	-	-	-	-
2	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
○	○	○	○	○	○	○	○
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-
3,20	3,25	3,50	3,39	3,33	3,09	2,65	2,36
-	-	-	-	-	-	-	-
2,98	2,98	2,85	2,93	2,80	2,50	2,98	2,83
-	-	-	-	-	-	-	-
1120	1000	860	940	730	720	494	442

La CLAAS è costantemente impegnata ad adeguare i propri prodotti alle esigenze pratiche. Si riserva pertanto il diritto di apportare modifiche costruttive. Descrizioni, dati e foto sono indicativi e possono anche riguardare attrezzature non di serie fornibili a richiesta. Questo prospetto viene stampato per una distribuzione a livello mondiale. Circa l'allestimento tecnico delle macchine, vi preghiamo di consultare il listino prezzi della vostra concessionaria CLAAS. Per illustrare meglio le funzioni, alcune foto mostrano le macchine con dispositivi di protezione smontati: ciò è assolutamente sconsigliabile durante il lavoro. Al riguardo, vi preghiamo di consultare il libretto d'uso e manutenzione della macchina.

Abbinamenti possibili.





CLAAS ITALIA S.p.A.  
Via Torino, 9/11  
I - 13100 Vercelli  
Tel.: 0161 / 29 84 11  
claas.com

531016140711 AN db 1211 / PG9738.2